
L'espagnol des Espagnols. 1er fascicule (disques 1 et 2)

Numéro d'inventaire : 2011.00043.14

Type de document : livre

Éditeur : Compagnie internationale pour la diffusion de la culture européenne

Imprimeur : S.A. Imprimerie nationale de Monaco

Période de création : 3e quart 20e siècle

Date de création : 1961

Inscriptions :

- lieu d'édition inscrit : 27, boulevard de Belgique, Monaco (principauté)
- tampon : "Institut pédagogique national, moyens d'enseignement"

Matériau(x) et technique(s) : papier

Description : Livre. Couverture en papier rouge. Dos renforcé avec du scotch.

Mesures : hauteur : 20,8 cm ; largeur : 10,5 cm (dimensions fermées)

Mots-clés : Espagnol

Utilisation / destination : enseignement

Élément parent : 2011.00043

Autres descriptions : Langue : espagnol, français

Nombre de pages : 125 p.



L'ESPAGNOL DES ESPAGNOLS

SCÈNE UN

ESCENA UNO

SCÈNE I

Preparativos de veraneo.

Préparatifs de vacances.

CARMEN. — Pepe, ¿dónde estás? ¿qué haces?

CARMEN. — Pepe, où es-tu? que fais-tu?

PEPE. — Estoy cansado de veros trabajar tanto tú y la chica.

PEPE. — Je suis fatigué de vous voir travailler autant, toi et la bonne.

CARMEN. — Anda, ayúdanos a levantar el baúl. Bien, has hecho algo útil. ¿Por qué no llevas a los niños de paseo?

CARMEN. — Allons, aide-nous à soulever la malle. C'est bien, tu as fait quelque chose d'utile. Pourquoi n'emmenes-tu pas les enfants en promenade?

PEPE. — Bien. Cuando era niño me decían : « Los hijos obedecen a los padres ». Ahora comprendo que el padre obedece a la madre.

PEPE. — Bon. Quand j'étais enfant on me disait : « Les enfants obéissent aux parents ». Je comprends maintenant que le père obéit à la mère.

CARMEN. — ¡Qué gracioso eres!... Lola, la ropa interior va en las maletas. Las camisas encima.

CARMEN. — Que tu es drôle!... Lola, le linge de corps doit aller dans les valises. Les chemises au-dessus.

LOLA. — ¡Ah! sí. Están recién planchadas.

LOLA. — Ah! oui. Elles viennent d'être repassées.

CARMEN. — ¡Bah! llegarán como las pasas. Pepe, ¿adónde vas?

CARMEN. — Bah! elles arriveront fripées. Pepe, où vas-tu?

PEPE. — De paseo con los niños.

PEPE. — En promenade avec les enfants.

CARMEN. — Nada de eso. Antes busca los libros que vas a llevar, el tomavistas, el... bueno, tus cosas personales.

CARMEN. — Pas du tout. Cherche auparavant les livres que tu vas emporter, l'appareil photographique, le... bon, tes affaires personnelles.

PEPE. — Voy, voy. Estamos preparando el veraneo y ¡cuánto trabajamos!

PEPE. — J'y vais, j'y vais. Nous allons en vacances et combien nous travaillons!

L'ESPAGNOL DES ESPAGNOLS

CARMEN. — Lola... Mis vestidos y la ropa del señor, en el baúl. ¿Adónde vas con la manta?

LOLA. — Al baúl. No importa si llega arrugada.

CARMEN. — Por favor, déjala en la silla.

PEPE. — ¿Llevamos impermeables y paraguas? Yo llevo el mío. ¡Al baúl!

CARMEN. — De veraneo y con paraguas... Es de risa. ¿Qué más hay que llevar?

PEPE. — ¿Has guardado los bañadores?

CARMEN. — ¡Los bañadores! ¡Ay, qué olvido! Pepe, cierra el baúl; luego vete con los niños.

PEPE. — ¡Ea! no me voy. Me necesitas. Bueno, no hay paseo.

PANCHO. — ¡Uah! ¡Uah! Bien dicho. Mi amo es inteligente. Quizás no es inteligente, pero está casado desde hace diez años. Son años que enseñan mucho. Esto lo entiende un perro.

SCÈNE UN

CARMEN. — Lola... Mes robes et les vêtements de Monsieur, dans la malle. Où vas-tu avec la couverture?

LOLA. — A la malle. Qu'importe si elle arrive froissée.

CARMEN. — Je t'en prie, laisse-la sur la chaise.

PEPE. — Emportons-nous les imperméables et les parapluies? J'emporte le mien. Dans la malle.

CARMEN. — En vacances et avec un parapluie... C'est comique. Que faut-il encore emporter?

PEPE. — As-tu mis les costumes de bain?

CARMEN. — Les costumes de bain! Aïe! quel oubli! Pepe, ferme la malle; ensuite, va-t'en avec les enfants.

PEPE. — Eh bien! je ne m'en vais pas. Tu as besoin de moi. Bon, il n'y a pas de promenade.

PANCHO. — Ouah! Ouah! Bien dit. Mon maître est intelligent. Il n'est peut-être pas intelligent, mais il est marié depuis dix ans. Ce sont des années qui enseignent beaucoup. Cela, un chien le comprend.